



**La musique au Cinéma:
Des représentations
ethno-psychologiques**

DOI: 10.13140/RG.2.2.34708.24963



La Musique au Cinéma : Des représentations ethno-psychologiques

DOI: 10.13140/RG.2.2.34708.24963

« La valeur sensorielle, informative, sémantique, narrative, structurelle ou expressive qu'un son entendu dans une scène nous amène à projeter sur l'image, jusqu'à créer l'impression que nous voyons dans celle-ci ce que en réalité nous y "audio-voyons". Cet effet, utilisé très couramment, est la plupart du temps inconscient pour ceux qui le subissent. Pour en prendre conscience et en retrouver le mécanisme, il nous faut décomposer le mixage audio-visuel, en observant séparément le son et l'image d'une même séquence. Ce n'est qu'alors qu'on s'aperçoit que par des effets divers, le son ne cesse d'influencer ce que l'on voit » (Chion, 2006, p. 221)¹.

Argumentaire :

Né muet, tout film conduisit son réalisateur à y joindre une musique, afin de le tamponner d'une affection, qui fait appel à l'audience pour révéler l'induction qu'elle peut sentir, à travers des sourires, des larmes, des applaudissements ou des grimaces. Et avec le temps, tout a évolué : toute une bande sonore peut accompagner un film, pouvant être distinguée, que ce soit à travers une voix-in où une chanson manifeste le sentiment d'un personnage et transmet son émotion au public, une voix-off qui se différencie par une chanson interprétée, non pas par les acteurs, mais accompagnant leur méditation, une 'musique-in' que joue -ou semble jouer- un comédien, en liaison avec la distinction du personnage (amateur ou professionnel de musique), une 'musique-off' qui accompagne une scène pour la placer dans un cadre sensationnel spécifique, un bruitage qui imite des voix naturelles par d'autres créées en intime liaison avec le scénario, un silence absolu qui invite l'auditeur à une concentration plus profonde avec la scène, pouvant même toucher son cogito... Toutes ces variations de fragmentations sonores, ne représentent autre que des pièces qui complètent un puzzle, des maillons dont la liaison aboutit à une chaîne aussi solide, une œuvre d'art qu'on appelle un film de fiction.

¹ Chion, M. (2006). Le Son. Nathan-Université, coll. "Cinéma et image", 348 p., réédition Armand-Colin, Paris, ISBN-10 : 2200247915 ISBN-13 : 978-2200247911

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



00 33 3 88 23 70 81



www.aptees.fr



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 7 67 68 60 60





La musique, dans le cinéma, joue un rôle primordial : elle argüe la psychologie des personnages, leurs distinctions ethniques, voire celles du scénariste, acteur, musicien, monteur ou réalisateur du film. Le premier ordonne que le personnage soit visionné dans un état psychique et identitaire bien défini, le second utilise ses grimaces et mouvements comme une pâte à modeler, pour représenter le personnage, d'une manière la plus proche possible de l'état décrit au scénario. Cette perfection n'est atteinte que par les répétitions d'une même scène, n fois, pour que le monteur en choisisse la meilleure. Mais même la meilleure répétition d'une même scène, bien chronologiquement montée par rapport à la totalité du film, figure insuffisante pour convaincre le public : une bande musicale doit alors s'ajouter, afin de permettre aux spectateurs de se sentir plongés dans l'histoire, prenant la place des acteurs, souffrant leur problème, vivant leur joie, disséquant leurs différentes situations, états psychiques et ethniques, au point de dire : je me vois dans ce rôle, cet état me concerne, j'ai vécu ce problème, ou simplement : le réalisateur a raison ! De tels messages ne puissent jamais paraître chez le public si la bande sonore fût soustraite du film.

Axes de recherche :

Notre livre collectif baptisé « *La musique au cinéma, des représentations ethnopsychologiques* » vise à mettre en clair cette distinction, tout en sollicitant des articles qui développent l'un (ou plusieurs) des axes de recherche suivants :

- La voix des protagonistes en interprétant une musique (sans paroles) ou un chant (avec paroles), reflétant l'état psychique du personnage.
- Les bandes musicales accompagnantes aux différentes scènes, adéquatement avec les situations psychiques vécues.
- Le jeu d'acteur avec un instrument musical (réel ou interprété gestuellement) et la véracité de son interprétation devant la caméra.
- Le rôle d'un compositeur d'une bande originale pour un film, et son 'jeu' de l'évolution narrative ordinaire aux climax du film.

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



00 33 3 88 23 70 81



www.aptees.fr



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 7 67 68 60 60





- La représentation d'une identité, d'un patrimoine, dans un film, par la musique qui 'l'habille'.
- Les rebondissements sonores dans les films d'animation
- L'imagination en bruitage par la composition de partitions et leur arrangement pour remplacer des voix réelles.
- La véracité d'une scène en silence, sans musique.

Les enseignants et chercheurs désirant participer à cet ouvrage collectif sont appelés à envoyer leurs propositions, selon le calendrier qui suit, à l'adresse officielle :

musicinema.livre@aptees.fr

Calendrier :

- ✓ Date limite pour la soumission des projets : ~~31 Mars 2020~~ 15 Avril 2020
=>Double lecture anonyme du résumé
- ✓ Notification de l'accord de principe/du refus : 30 Avril 2020
- ✓ Date limite pour la remise du texte complet : 31 Juillet 2020
=>les docuscrits feraient l'objet d'une double expertise anonyme (les expertises seraient envoyées aux auteurs, accompagnées de la décision éditoriale du comité de direction scientifique)
- ✓ Notification (accord/accord conditionné avec corrections à porter au chapitre/refus) : 30 Septembre 2020
- ✓ Réception de la copie intégrale du chapitre : 30 Novembre 2020
- ✓ Parution de l'ouvrage : deuxième trimestre 2021

Directrice du projet :

RIDENE RAISSI Faten, doctorante en cinéma en attente de soutenance de thèse,
ESAC Gammarth, Université de Carthage, TUNISIE.

Comité de rédaction et coordination :

Zineb Guendouz Ghorbel

Amine Haroun

Fatiha Harrat

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 3 88 23 70 81



00 33 7 67 68 60 60



www.aptees.fr



Comité Scientifique

ALLANI Sahbi, Professeur, Faculté des Sciences et Lettres d'Unayzah, Université El Qasim, ROYAUME d'ARABIE SAOUDITE/ Ex-Directeur de l'Institut Supérieur d'Arts et Métiers (ISAM) de Kairouan, TUNISIE.

CHAMSEDDINE Ali, Maître Assistant, ISAMG - Institut Supérieur des Arts et Métiers de Gabès, Université de Gabès, TUNISIE

CHABIBI (Al), Firas Jamil Jassim, Maître de Conférence, Faculté des Beaux-Arts de Bassorah, Irak.

CHAPOUILLIÉ Guy, Professeur Émérite, ENSAV - École Nationale Supérieure d'Audiovisuel - Université Toulouse- France

CHRAIBI Saâd, Scénariste, Auteur/Réalisateur, Producteur et Critique de Cinéma, Casablanca, MAROC.

FEENSTRA Pietsie, Professeur des Universités, Faculté des Lettres, Arts, Langues et Sciences Humaines et Sociales, Université Paul-Valéry Montpellier 3, FRANCE

JAMMOUSSI Lassâad, Professeur / Directeur, ESAC - Ecole Supérieure d'Audiovisuel et Cinéma, Gammarth, Université de Carthage, TUNISIE

JILALI (BEN) Mohamed Adlane, Professeur, Faculté des Sciences Humaines et des Sciences Islamiques, Université Oran 1 Ahmed Ben Bella, Algérie

KHAYATI Khémaïes, Ex-Enseignant universitaire, Théoricien et critique de Cinéma, Tunis, TUNISIE.

KHOURI (El) Toufic, Maître de Conférence, IESAV- Institut d'Etudes Scéniques, Audiovisuelles et Cinématographiques, Université Saint-Joseph (USJ), Beyrouth, LIBAN

KIFOUANI Delphe, Maître de Conférence, UGB-SL Université Gaston Berger, Saint-Louis, SENEGAL.

KRIAA Mohamed Lassaad Professeur, Institut Supérieur de Musique de Tunis, Université de Tunis, TUNISIE

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 3 88 23 70 81



00 33 7 67 68 60 60



www.aptees.fr



QORCHI Azelarab, Professeur, Faculté des Lettres et Sciences Humaines (FLSH) Agadir, Université Ibn Zohr, MAROC

SIJILIMASSI Ahmed, Journaliste & Critique Cinéma, Rabat, MAROC

SOUIBA Fouad, Maître de Conférence, (ISCA) Institut Spécialisé du Cinéma et de l'Audiovisuel, Rabat, MAROC

TBATOU Hamid, Maître de Conférence, FPO - Faculté Polydisciplinaire Ouarzazate, Université Ibn Zohr, MAROC.

TRABELSI Firas, Maître Assistant, ISMS - Institut Supérieur de Musique de Sfax, Université de Sfax, TUNISIE

YAZBEK Elie, Professeur/Directeur IESAV - Institut d'Études Scéniques Audiovisuelles et Cinématographiques, Université Saint Joseph, LIBAN.

Normes de rédaction :

Nombre de pages : min =15 max = 25

Police : Times New Roman

Titres (Gras, taille 14, Centré)

Sous-titres : (Soulignés, Taille : 12, Alignés à gauche /sans tabulation)

Texte (paragraphe) : taille 12, justifié, interligne 1.5, tabulation 1^{ère} ligne

Les illustrations doivent être fournies dans des fichiers séparés, portant comme nom la légende de la figure.

Merci d'accentuer dans le texte toutes les majuscules qui doivent l'être (À, É, È, etc.)

Partition(s) musicale(s) écrite(s) par un éditeur de partition (Pizzicato, MuseScore, Crescendo...) et ajoutée(s) en tant que figure au milieu de l'article ou en tant qu'Annexe à la fin du chapitre.

Citation : « *times new roman, italique, taille 12, justifié, interligne 1.5* » dans le texte si < 3 lignes, en paragraphe, interligne = 1, avec espacement de 1 cm à gauche et à droite si > 3 ligne

Bibliographie : Style APA Sixième édition (*Publication Manual of the American Psychological Association*, 6th ed.)

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 3 88 23 70 81



00 33 7 67 68 60 60



www.aptees.fr



الموسيقى في السّينما تمثّلات اثنو-بسيكولوجيّة



الموسيقى في السينما: تمثلات اثنو-بسيكولوجية



DOI: [10.13140/RG.2.2.23763.73762](https://doi.org/10.13140/RG.2.2.23763.73762)

إن القيمة الحسية أو الإخبارية أو الدلالية أو السردية أو الهيكلية أو التعبيرية، والتي يقودنا الصوت المسموع خلال مشهد ما، لنقوم بإسقاطه على الصورة، إلى درجة خلق انطباع لدينا بأننا نرى فيها ما في الواقع وبأننا في حضرة "الصوت المُشاهد". ما هو إلا تأثير، شائع الاستخدام، والذي غالبًا ما يميز في لوعي الذين يكتبونه. وبغية أن نكون على دراية بظاهرتهم، ونعيد اكتشاف آليته، وجب علينا تفكيك المزيج السمعي-البصري، وذلك عن طريق مراقبة الصوت والصورة من نفس اللقطة، بشكل منفصل. حينها فقط ندرك أنه من خلال المؤثرات المختلفة، لا يتوقف الصوت عن التأثير فيما زاه" (Chion، 2006، صفحة 221)²

الديباجة:

بناءً على ولادته صامتاً، ظلّ كلّ شريط روائي يقود مخرجه إلى إرفاقه بمقطوعة موسيقية، تعزفها فرقة خلال عرضه، بهدف أن تطبعه بالمشاعر وتجعل المشاهدين يعبرون عن الأحاسيس التي تنتابهم، وذلك سواء عن طريق الابتسامات، أو الدموع أو التصفيق أو تقطّب الوجوه.

ومع مرور الزمن تطور كل شيء: إذ بات بإمكان معزوفة كاملة، أُلّفَتْ باسم الشريط، أن ترافق تطوّر نسق أحداثه فتميزه، سواء من خلال صوت داخلي للإطار، أين تتجسّد الأغنية المؤدّاة من طرف الشخصية لتنتقل مشاعرها إلى الجمهور، أو صوت باطني- يتم تمييزه عن طريق أغنية لا تُنفذ من قبل الممثلين ولكن تُرافق تأملاتهم وحركاتهم وأحاديثهم، أو "موسيقى داخلية" يعزفها الممثلون بآلات داخل الإطار، أو يُخيّل لنا أنهم يقومون بعزفها، في حين أنّها ترافق تجسيدهم فقط، مع امتلاكها لرابط قوي مع الشخصيات التي تعزفها (سواء أكانت هاوية أو محترفة في الموسيقى)، أو "موسيقى باطنية" تُرافق مشهداً لوضعه في إطار شاعريّ خاصّ ومثير، أو مؤثرات صوتية تُقلّد الأصوات الطبيعية بأخرى

² Chion, M. (2006). Le Son. Nathan-Université, coll. "Cinéma et image", 348 p., réédition Armand-Colin, Paris, ISBN-10 : 2200247915 ISBN-13 : 978-2200247911

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 3 88 23 70 81



00 33 7 67 68 60 60



www.aptees.fr





اصطناعية مخلوقة في علاقة بالسيناريو، أو صمت مطلق يدعو المستمع إلى تركيز عميق مع المشاهد قادر حتى على لمس إحساس الأنا الأعلى لدى المشاهد...

كل هذا التنوع في الجزئيات الصوتية، لا يُمَثَّل سوى القطع التي تكمل اللغز، ووصلات ينجح اتصالها لتكون سلسلة شديدة التماسك، بل لنقل قطعةً فنيّةً متكاملة تُسمى "فيلم الخيال".

إنّ للموسيقى دورًا أساسيًا وفريدا تلعبه في الأشرطة السينمائية: فهي تجادل نفسيّة الشخصيات ومميزاتها الإثنية، سواءً تلك الخاصة بكاتب السيناريو أو الممثل أو الموسيقي أو مركّب الفيلم أو مخرجه. إذ يأمر الأوّل، أي كاتب السيناريو، أن تُعرض الشخصية في حالة نفسية وهوية، محدّدتين بشكل جيّد، أمّا الثاني، أي الممثل، فهو المستخدم للملامح وجبهه وحركاته مثل التشكيلية، لتمثيل الشخصية بطريقة أقرب ما يمكن من الحالة الموضحة في السيناريو. ولا يمكن تحقيق الكمال إلا من خلال تكرار التقاط نفس المشهد، عديد من المرات، بحيث يختار مُركّب الفيلم أفضلها. ولكن حتى أفضل مشهد تم تركيبه بشكل صحيح، مقارنةً بالفيلم بأكمله، لن يكون كافيًا لإقناع الجمهور دون إضافة مقطع موسيقي يجعل المشاهدين منغمسين تماما في قصة الشريط، سواءً بأخذ مكان الممثل، للإحساس بمعاناته ومعايشة فرحته أو حزنه وتحليل مختلف وضعياته، أو عن طريق الإنغماس في حالات نفسية وإثنية إلى حدّ يجعل المشاهد يقول: "إنّي أرى نفسي في هذا الدور!"، أو "إنّ هذه الحالة تهمني!"، أو "لقد عانيت فعلا من هذه المشكلة في حياتي!"، أو ببساطة: "إنّ المخرج على حق!". إذا لا يمكن مطلقًا عرض مثل هذه الرسائل على الجمهور إذا تمّ عزل الموسيقى التصويرية عن الفيلم.

محاور البحث :

يهدف كتابنا الجماعي الموسوم بعنوان: "الموسيقى في السينما: التمثلات الإثنية- بيسيولوجية". إلى تسليط الضوء على طابع التمييز الذي تضفيه الموسيقى على الأشرطة السينمائية التي تُؤلّف من أجلها، ونلتمس من الباحثين أن يساهموا بمقالات تُطوّر إحدى محاور البحث التالية أو أكثر: -
-صوت الممثل عند تقمّصه لمقطوعة موسيقية، بدون كلمات، أو لأغنية ذات كلمات، ما

يعكس الحالة النفسية للشخصية التي يتقمّصها

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



00 33 3 88 23 70 81



www.aptees.fr



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 7 67 68 60 60





- تناسُب الموسيقى المصاحبة مع مختلف المَشَاهِد والحالات، بشكل كافٍ ومناسب لفهم المواقف النفسية المُعاشة من طرف الشخصيات.
- التمثيل باستخدام آلة موسيقية (حقيقة أو بالإيماء) ومدى مصداقية الأداء أمام الكاميرا .
- دور ملحن الموسيقى التصويرية لفيلم وعمله على تطوير سرد القصة من مراحل عادية إلى مواقف الدّروّة من أحداث الشّريط.
- تمثُل الهوية والتراث في الفيلم من خلال الموسيقى التي "تكسوه".
- الارتدادات الصوتية في أفلام الصور المتحرّكة
- الخيال في المؤثرات الصوتية عن طريق تلحين مدوّنات موسيقية وتوزيعها لاستبدال الأصوات الحقيقية-
- مدى مصداقية المشهد الصامت بدون موسيقى ترافقه.

التصّ الفرنسي للديباجة: فاتن ريدان رايسي
ترجمة نصّ الديباجة للغة العربيّة: د. علي شمس الدين
مراجعة وتدقيق: فاتن ريدان رايسي
يرجى من جميع الأساتذة والباحثين الراغبين في المشاركة في هذا العمل الجماعي، إرسال مقترحاتهم على البريد الإلكتروني الرسمي التالي : musicinema.livre@aptees.fr، وذلك حسب التواريخ المُعلّنة أسفله:

* الموعد النهائي لإرسال المشاريع: **31 مارس 2020** 15 أبريل/أبريل 2020

* قراءة المُلخصات مزدوجة ومجهولة المصدر

=> الإعلام بالموافقة المبدئية أو الرفض: 30 أبريل 2020

* الموعد النهائي لتسليم النص كاملا: 31 يوليو

2020 => ستوضع المقالات لقراءة مزدوجة مجهولة المصدر (يتم على إثرها إرسال تقارير الخبراء

إلى المؤلفين، مصحوبة بقرار تحريري من لجنة الإدارة العلمية) | إعلام باتفاق أو اتفاق يخضع لإدراج

تصويبات على المقال أو الرفض): 30 سبتمبر 2020 | استلام النسخة الكاملة من المقال: 30 نوفمبر

2020 | نشر الكتاب: الربع الثاني من عام 2021

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



00 33 3 88 23 70 81



www.aptees.fr



@musicinema.livre@aptees.fr



00 33 7 67 68 60 60





اللجنة العلمية:

تباتو، حميد: أستاذ محاضر، كلية متعددة الاختصاصات ورزازات، جامعة ابن زهر،
المغرب

جموسي (ال)، الأسعد: أستاذ تعليم عال، مدير المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما
بقرت، جامعة قرطاج، تونس

جيلالي (بن)، محمد عدلان، أستاذ تعليم عال، كلية العلوم الإنسانية والعلوم الإسلامية،
جامعة وهران 1- أحمد بن بلة، الجزائر

خوري (ال)، توفيق: أستاذ محاضر، معهد الدراسات السينمائية، السمعية البصرية
والسينمائية، جامعة القديس جوزيف، بيروت، لبنان

خياطي (ال)، خميس، أستاذ تعليم عال متقاعد، صحفي وناقد ومنظر سينمائي، تونس
العاصمة، تونس

سيجلماسي (ال)، أحمد: صحفي وناقد سينما، الرباط، المغرب

شابويي، في: أستاذ تعليم عال فخري، المدرسة الوطنية العليا للسمعي البصري، جامعة
تولوز، فرنسا

شبيبي (ال)، فراس جميل جاسم محمد، أستاذ محاضر، كلية الفنون الجميلة، جامعة البصرة،
العراق

شرايبي (ال)، سعد: ناقد/مخرج/كاتب سيناريو، الدار البيضاء، المغرب

شمس الدين، علي: أستاذ مساعد، المعهد العالي للفنون والحرف بقابس، جامعة قابس،
تونس

طرابلسي (ال)، فراس: أستاذ مساعد، المعهد العالي للموسيقى بصفاقس، جامعة صفاقس،
تونس

علائي (ال)، صبحي: أستاذ تعليم عال، كلية العلوم والآداب العنيزة، جامعة القصيم، المملكة
العربية السعودية

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 3 88 23 70 81



00 33 7 67 68 60 60



www.aptees.fr





فينسترا، بياتسي: أستاذ تعليم عال، كلية الآداب والفنون واللغات والعلوم الانسانية،
جامعة بول فاليري، مونيليبي3، فرنسا
قرشي (ال)، عزّ العرب: أستاذ تعليم عال، كلية الآداب والعلوم الانسانية، أغادير، المغرب
قريعة، محمّد الأسعد: أستاذ تعليم عال، المعهد العالي للموسيقى بتونس، جامعة تونس،
تونس

كيفواني، دلفي: أستاذ محاضر، جامعة فاستون بارجي، القديس لويس، السينغال
يازباك، إيلي: أستاذ تعليم عال/مدير معهد الدراسات السيئية، السمعية البصرية
والسينائية، جامعة القديس جوزيف، بيروت، لبنان

معايير الكتابة:

ملاحظة: لا تُقبَل النسخ غير الملبية لمعايير الكتابة

المصادقية:

يقدم الباحث تعهدا بكون بحثه جديد وليس فصلا من كتاب او رسالة تخرج (ماجستير/دكتوراه)
تمت او لم تتم مناقشتها) وليس متباريا به للنشر في أي مشروع علمي آخر من كتاب أو مجلة علمية

عدد الصفحات:

الأدنى 15 صفحة الأقصى 25 صفحة

الخط:

أدوب نقش مديوم

(ممتلى، الحجم 18، مُوسَط بالنسبة للعناوين)

(ممتلى، الحجم 16، يمين بالنسبة لأشباه العناوين)

(عادي، الحجم 16، مضبوط بالنسبة للنص)

+ تباعد الأسطر 1.5، وتبويب السطر الأول من كل فقرة.

رابط تنزيل الخط أدوب نقش مديوم:

Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 3 88 23 70 81



00 33 7 67 68 60 60



www.aptees.fr





<https://arbfonts.com/adobe-naskh-medium-font-download.html>

الرسوم التوضيحية:

تُقدّم الرسوم التوضيحية في ملفات منفصلة تحمل عنوان الصورة.

النوتات الموسيقية:

تُكتب النوتة الموسيقية بواسطة إحدى برامج معالجة النصوص الموسيقية (MuseScore , Pizzicato ، Crescendo ...) ويضاف كصورة في منتصف المقالة أو كملحق في نهاية الفصل.

الاستشهاد:

*إذا كان أقل من 3 أسطر ، يكتب وسط الفقرة بنفس حجم خط النصّ مع جعله مائلاً ووضع بين

علامتي اقتباس

*إذا تجاوز الاستشهاد 3 أسطر، يُكتب في شكل فقرة مستقلة (عادي، الحجم 16 ، مضبوط **بالنسبة**

لنصّ) في الفقرة ويصبح تباعد الأسطر = 1 ، مع تباعد 1 سم على اليسار واليمين

الببليوغرافيا:

نمط APA الطبعة السادسة (دليل النشر للجمعية النفسية الأمريكية ، الطبعة السادسة)



Directrice du Projet:

Faten Ridene E^{pse} Raissi



Strasbourg, France



00 33 3 88 23 70 81



www.aptees.fr



musicinema.livre@aptees.fr



00 33 7 67 68 60 60